



## CHILDREN'S MINISTRY REPORT

October 20, 2022

### 兒童部十月份工作報告

By Pastor Hanna Ng, Translated by Mr. Ho Fung



#### 1. *Happy Fall!* 秋冬季節快樂

*"To everything there is a season, and a time to every purpose under the heaven. A time to be born and a time to die, a time to plant and a time to uproot."* (Ecclesiastes 3:1-2) "凡事都有定期，天下萬務都有定時：生有時，死有。栽種有時，拔出所栽種的也有時。" 傳道書 3章1-2節。

*Fall is a season of growth and transition for all of us, especially kids. Many are settling into a new school year, complete with a different teacher, different curriculum, or even new friends and surroundings. At the same time we have noticed that the flowers fade, the leaves wither and die, and even the bright sunshine is less. But praise God for His faithfulness. From nature, we see God's beautiful colors of autumn. The Creator knows all things, see all things, will never change, and remembers all of us. We can depend on His presence in every season and situation, and we remember that each time has purpose and meaning. He will help us as we go through the changes, the highs, and the lows, and care for us in every season. Let us bring our children to learn His words and experience the joy of fellowshiping with Him at church.* 秋冬是我們尤其是小朋友成長轉變的季節。很多要進入新的學校，面對新的老師，不同的課程，新同學，新環境。同時我們會發覺叢花謝了，樹葉枯朽，陽光也少了。但我們要讚美神的信實，在大自然裏，我們看到秋天的景色。創造者知道和看到所有事物，祂永不改變，並且記掛著我們每一位。我們在每季節每環境都有祂同在。請不要忘記，每一件的發生，都有它的目的和意義。神會幫助我們經過所有的改變，在高山或低谷，每季節神是關心我們的。讓我們帶孩子們來教會，學習聖經的話語，享受及經歷跟神交往的喜樂。

*In the month of October we are teaching kids that there is only one true God. Through narratives in the Book of Genesis, God shows people that He can do things no one else can. In that time, it was common to believe in many false gods. But God proved that He is the only God and that He is powerful, trustworthy, infinitely wise, and always with us.* 十月份，我們教導孩子們，"只有一位真神"。引述聖經的創世記，神啟示世人，沒有人能做神所做到的，而當時他們的相信是有很多假神，甚麼都可以做到。神証實祂是獨一的真神，大有能力，極可信靠，智慧無限，並且常與我們同在！

*In the month of November, through Joseph's life, kids will hear how God works through different circumstances, both good and bad. Proverbs 3:5 says to trust in Him with all your heart, and do not rely on your own understanding. No matter what they go through, kids can follow God's plan and He helps them.* 十一月，藉 Joseph 的生平，小朋友們會聽到，神無論在好或壞的環境中，仍然作工"你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，在一切所行的事上，都要認定祂，祂必指引你的路。" 箴言3章5節。

*Transition and change may be exciting at times, but it's almost never easy. Thankfully, we have a God who is like no other, who calls us His own, and who helps us follow Him especially in changing and challenging seasons. Just as God makes even dying leaves beautiful, I pray He will cultivate beauty from sinful hearts this fall. I am praying that the Holy Spirit works through our obedience.* 轉變有時是很刺激的，但並不都容易應付。

感謝神，我們有這位神跟別的神不一樣，祂確認我們是祂的，特別在這轉變又挑戰的時候要跟著祂，好讓祂照顧每一片枯葉都打扮得這麼漂亮！我祈禱，神今秋能養育美化，改變許多罪惡的心，也求聖靈賜我們有順服的心。

## 2. *Trunk or Treat* (Saturday, October 29 from 6 to 8:30 pm 十月二十九日星期六晚上六至八時半)

Our third annual "Trunk or Treat" will provide children, teens, and adults with opportunities for more than just candy; it's also a time to share the best treat that is Jesus Christ. We are calling for teen and adult volunteers to decorate the trunks of their cars, load up on treats, and give out treats with a gospel message to kids who are moving from car-to-car. For those who are interested to volunteer, please sign up. Click [HERE](#) to register. Food will be provided to volunteers before the event. This event will begin with outdoor worship from 6-6:30 pm and proceed with trunk or treat at our parking lot. If the weather permits (no snow or rain), we will have this wonderful event to share the Love of Jesus and His Good News, which is very much needed at this time of year. Please bring your friends and neighbors to join us for a fun evening to celebrate Jesus, who has overcome the darkness with games and treats. 這是我們第三年舉辦的 "Trunk or Treat"，不單有機會送給小朋友，少年人和大人，只有糖果，還有很多



由耶穌基督賜下的最佳禮物。我們招喚青年和成年義工，佈置他們的車尾箱，裝滿禮物，並致贈給在巡迴的小朋友們，帶著基督福音的禮物。有願意參加的義工們，請登記。我們會在開始之前，準備給義工們食物，並會在該晚下午六時到六時三十分有室外敬拜，然後在教會的停車場舉行 Trunk or Treat 活動。(如果天氣許可，無雪無雨)，我們可以分享耶穌的愛和祂的好訊息，這是我們每年這時候的特別需要。請帶你們的朋友，鄰居來參加，一同有一個愉快的晚上，有禮物，有遊戲，同慶賀那領我們出黑暗的耶穌。

## 3. *Christmas Shoeboxes* 聖誕鞋盒

We are going to participate in packing and collecting Samaritan's Purse Shoeboxes to demonstrate God's love in a tangible way to children in need around the world this year. A limited number of boxes, with a brochure are available during the "Trunk or Treat" event at ECBC. You can also get a standard size shoebox to pack for a boy or girl. Select a quality "wow" toy such as a doll, soccer ball with pump, or stuffed animal. Pack your box or boxes full of other fun toys, hygiene items, and school supplies. **DO NOT INCLUDE** toothpaste; used or damaged items; candy; gum; war-related items; seeds; food; liquids or lotions; medications or vitamins; or breakable items. Please do not use repurposed medicine or food containers or boxes. Seal a cheque or cash of **\$10** to help with expenses. Place it on top of the gift items in your shoeboxes. Tax-deductible receipts will be issued for donations of \$20 or more. Then, take your filled shoeboxes to the Edmonton Chinese Baptist Church by **November 14**. We will drop off your filled shoeboxes at a local drop-off location in the third week of November. Let us work together to share the Good News of Jesus Christ and make disciples of all nations. 我們參加收集 Samaritan's Purse Shoeboxes 來展示神的愛，能致送到世界各地有需要的孩子們。有少量放在 "Trunk or Treat" ECBC 場地，也有特別給男孩或女孩的鞋盒。請挑選些 "WOW" 禮物，好像洋娃娃，有氣泵的足球去裝滿鞋盒，例如衛生用品，上學用品……。不包括：牙膏，用過和損壞的東西，糖果，槍支，打仗玩具，種子，食品，飲料液體，藥物或維他命，容易打破的東西。請不要放入藥物，飯盒或盒子。並請付\$10 現金或支票幫助雜費，貼在鞋盒上面；超過\$20 或以上，有退稅收條。請在十一月十四日之前，將裝好的鞋盒交到ECBC。以便我們在十一月的第三個星期，送到收集地點。讓我們一起分享耶穌基督的福音，使全世界的人信耶穌。



#### 4. *Christmas Celebration* 慶祝聖誕

The Children's Ministry is honoured to organize the upcoming church Joint Service on Christmas Day, December 25. We are starting to prepare for the Christmas dance (led by Ivana and Lydia), sing, and play instruments on Sunday morning. Please bring your children regularly to join the rehearsal time. 十二月廿五日聖誕主日，我們的聖誕聯合崇拜由我們兒童部負責。所以逢主日早上，我們已經由 (Ivana 和 Lydia)帶領排練聖誕舞，歌唱和樂器演奏，請帶你們的小朋友，每次都能夠參加排演。

#### 5. *Baptism* 浸禮

We will have a baptism for any children in grade 6 and above who have accepted Jesus Christ as their Savior according to the Scriptures and who desire to be baptized. Our Baptism class is a pre-requisite to be baptized through the church. In the class we will discuss salvation, baptism, and how the children can begin to grow in their Christian faith. 我們會為小學六年級以上的學生在今聖誕節受浸，凡接受耶穌基督作個人救主的，是需要受浸。我們教會準備有受浸班，內容是關於救恩，浸禮的意義及小孩子怎能在基督信仰上成長。

#### 6. *Welcome children* 歡迎各位小朋友

We are privileged to welcome children to join **in-person Sunday School at 9:30 am** and **in-person Worship at 11:00 am to 12:30 pm** or online at **5 pm through Zoom** (Meeting ID: **884 2488 8003** Passcode: **Children**). 我們很高興歡迎各小朋友能實體參加每主日上午九時三十分的主日學，及上午十一時至 十二時三十分的主日崇拜。或下午五時正網上 ZOOM 的兒童崇拜。(Meeting ID : 884 2488 8003。Passcode : Children)

#### 7. *ESL for Adults* 成人英文班

An adult ESL class has resumed in October. This class will be taught on Zoom by an experienced teacher, Heidi Wong, on Tuesday from 1:00 to 2:30 pm. It will provide opportunities to gain general knowledge, converse with others about the Bible in English, and receive assistance in understanding the nuances of communicating in Canadian culture. To register, contact Pastor Hanna Ng @ 780-720-7297. 十月有一班英文班開課了，上網由有經驗的 Heidi Wong 執教，逢星期二下午一時至二時三十分。讓你們有機會增長知識，使用英文閱讀聖經，幫助了解及掌握加拿大文化。請向 Hanna Ng 師 報名。電話780-720-7297。

#### 8. *Highlight from Sept 10 to October 19* 九月十日至十月十九日的節目

- We distributed food to the homeless with donations of lunch boxes from Tea House Café, drinks from VBS, cookies from Lydia, etc. Thank you Shevana, Yivana, Ivana, Michelle, Lydia, Mary, Marcus, and Kevin for helping to feed the homeless on Sept 30.
- A Children's Ministry Caring meeting was held on October 7. Thanks to Cindy, Cristy, Miao Ling, and Katherine for taking time to evaluate and plan for our upcoming events.
- 我們將 Tea House Café 送到的飯盒，愛浸的飲品，Lydia 做的餅乾。由Shevana, Yivana, Ivana, Michelle, Lydia, Mary, Marcus , Kevin 幫助，九月三十日將食物送露宿者。
- 十月七日，兒童事工關懷小組有聚會，感謝 Cindy, Cristy, Miao Ling, Katherine 能抽空，商討及策劃將來事項。

